

Zum hundertsten Jubiläum des Beginns der deutschen Ausgrabungen in Assur haben dankenswerter Weise mehrere renommierte Kollegen die Einladung der Redakteure angenommen und Beiträge zu dieser Sonderausgabe der Reihe **ISIMU** geschrieben. Mit dem Titel „**Assur und sein Umland**“ ist sie dem Andenken der frühen Archäologen in Assur gewidmet. Wir möchten damit nicht nur den tatkräftigen Grabungsleiter Walter Andrae ehren, sondern auch all jene, die mit ihm in Assur gearbeitet und dazu beigetragen haben, die Archäologie zur Wissenschaft zu machen und die Geschichte der ersten assyrischen Hauptstadt wiederzugewinnen. Sie arbeiteten Jahre lang fern von der Heimat und getrennt von ihren Familien, nicht selten unter widrigen Umständen. Einige haben eine ganze Dekade ihres Lebens in Assur verbracht. Ihre Selbstopferung und Ausdauer, durch die ein neues Kapitel der Geschichte des Alten Orients geschrieben werden konnte, mögen uns heute ein Ansporn zur Fortsetzung dieser erfolgreichen Forschungsarbeit sein.

*Con motivo del centenario del inicio de las excavaciones alemanas en Assur, varios prestigiosos colegas han aceptado la invitación de los editores y han escrito distintas contribuciones para esta edición especial de la revista **ISIMU**. Con el título „**Assur y su entorno**“, la dedicamos al recuerdo de los primeros arqueólogos de Assur. Querriamos con ello no sólo honrar al dinámico director de la excavación, Walter Andrae, sino también a todos aquellos que con él trabajaron en Assur y colaboraron así tanto en hacer de la Arqueología una ciencia, como en recuperar la verdadera Historia de la primera capital de Asiria. Todos ellos trabajaron durante largos años lejos de su hogar, separados de sus familias y, en no raras ocasiones, bajo circunstancias muy adversas. Algunos incluso pasaron toda una década de sus vidas en Assur. Que su sacrificio y constancia, gracias a los que se ha podido escribir un nuevo capítulo de la Historia del Oriente Próximo antiguo, sean hoy para nosotros estímulo para continuar este fructífero trabajo de investigación.*

This year, because of the celebration of the first centenary of the German excavations in Assur, distinguished colleagues have accepted the invitation of the editors to write some contributions to this special number of the magazine **ISIMU**. We have named it “**Assur und sein Umland**” and it is dedicated to the memory of the first archaeologist in Assur. Not only to their spirited director Walter Andrae – as it is common in so many books and writings in his honour – but to the memory of all those who worked there to strengthen the scientific line in archaeology and to recover the image and history of the first capital of Assyria. They worked for years far away from their homeland and family and under adverse circumstances. Some of them spent a decade of their lives in Assur. Their motivation and perseverance, which could be described through a new chapter in the history of the ancient Near East, enable us to encourage it with the presence of this successful work of research.

Peter A. Miglus und Joaquín M^a Córdoba